

Hướng dẫn về việc thuê nhà ở của Cơ quan cung cấp nhà ở tỉnh Gunma

(入居のご案内ベトナム語)

◎ Tư cách đăng ký thuê nhà (cần đáp ứng tất cả các điều kiện bên dưới)

- ① Những người có người thân định ở cùng hoặc độc thân mà hiện tại đang gặp khó khăn về vấn đề nhà ở.

Những người đã đính hôn, hoặc người được công nhận như vợ/ chồng dù chưa đăng ký kết hôn cũng có thể được ở cùng.

※Trường hợp đính hôn, cần phải ra ủy ban thành phố nhập hộ khẩu trước khi vào ở.

※Đối với người độc thân, khi ký hợp đồng cần tìm người bảo lãnh.

- ② Đối với người có quốc tịch nước ngoài, phải là người có tư cách lưu trú trung và dài hạn hoặc người có tư cách lưu trú vĩnh trú, và phải đăng ký cư trú ở ủy ban thành phố/quận-huyện.

- ③ Đối với học sinh, thì cha hoặc mẹ (người bảo hộ) thỏa mãn điều kiện thu nhập ở mục ④ có thể trở thành người đứng tên ký hợp đồng.

- ④ Những người có thu nhập hàng tháng cao hơn 3 lần số tiền thuê nhà hoặc người có thể sử dụng chế độ bảo đảm tiền thuê nhà do cơ quan cho thuê nhà chỉ định.

※Trong trường hợp thu nhập của người đăng ký không đủ, thì có thể tính gộp với thu nhập của người ở cùng.

- ⑤ Những người có thể trả các chi phí cần thiết như tiền thuê nhà, tiền đặt cọc, phí dịch vụ chung v.v.

- ⑥ Những người có thể tìm một người bảo lãnh liên đới (người đáp ứng đủ yêu cầu thu nhập đã nêu ở phía trên) hoặc người có thể ký kết hợp đồng ủy thác bảo lãnh thuê nhà (sẽ mất phí bảo lãnh riêng) với công ty bảo lãnh do cơ quan cho thuê nhà chỉ định.

- ⑦ Những người có thể tôn trọng cuộc sống sinh hoạt của người khác, những người có thể dễ dàng thích nghi với cuộc sống sinh hoạt trong khu tập thể, những người có tính hợp tác với các quy tắc địa phương của các hội tự quản.

※Những người tuân thủ các luật lệ như không đỗ xe ngoài nơi quy định, không nuôi vật nuôi hay việc vứt rác (tuân thủ nghiêm ngặt việc phân loại rác, ngày giờ và nơi quy định).

- ⑧ Những người có thể chuyển nhà và đăng ký địa chỉ mới (nhà thuê của cơ quan cung cấp nhà tỉnh Gunma) trong vòng 15 ngày kể từ ngày ký hợp đồng.
- ⑨ Trường hợp là hợp đồng pháp nhân, pháp nhân phải có năng lực chi trả tiền thuê nhà và các chi phí cần thiết khác, không được nộp thuế pháp nhân muộn.

※Người vào ở là nhân viên của pháp nhân và tuân thủ quy định nêu ở mục ⑦ phía trên.

- ⑩ Tất cả các thành viên sống cùng bao gồm cả người đăng ký không phải là thành viên của các tổ chức bạo lực được quy định ở điều 2 và điều 6 「Luật về phòng chống hành vi bất hợp pháp do thành viên tổ chức bạo lực gây ra (Điều 77 Luật năm Heisei thứ 3)」

- ⑪ Những người trong quá khứ cũng như hiện tại chưa từng nộp muộn tiền thuê nhà của cơ quan cho thuê nhà hay của các cơ quan công lập cho thuê nhà khác.

※Đối với những người nhận trợ cấp xã hội cũng có những căn nhà có thể thuê ở với điều kiện sử dụng chế độ đóng tiền qua các trung tâm phúc lợi xã hội. Xin vui lòng liên hệ để biết thêm chi tiết.

(Cũng có nhà chung cư cho thuê miễn phí, hay chế độ hỗ trợ giảm tiền thuê cho gia đình nuôi con nhỏ, xin liên hệ để biết thêm thông tin.)

Phòng kinh doanh Bộ phận xúc tiến kinh doanh

- Giờ tiếp nhận liên lạc: 8 : 30 ~ 17 : 15
(Trừ ngày lễ và dịp cuối năm, đầu năm mới)
- Địa chỉ:
〒371-0025
Maebashi-shi, kouun-chou, 1-choume,7-12
- T E L : 027-224-1881
- F A X : 027-223-5903
- U R L <http://www.gunma-jkk.or.jp>

◎ **Xác nhận tư cách và các giấy tờ cần thiết**

(Cần tất cả các giấy tờ phải phù hợp)

1. Xác nhận tư cách

• Tư cách được vào ở hay không sẽ được xét duyệt sau khi bạn nộp (hoặc mang tới) tất cả các giấy tờ yêu cầu.

Sau khi xác nhận xong, trường hợp nhà ở phù hợp còn trống chúng tôi sẽ gửi 「giấy tờ hợp đồng cần thiết」. Tuy nhiên, xin bạn hãy lưu ý rằng các giấy tờ đã nộp sẽ không được trả lại.

※ Khi đến nộp giấy tờ, để đề phòng khi cần thiết hãy mang theo con dấu của bạn (loại con dấu dùng hàng ngày thay chữ ký).

2. Giấy tờ cần thiết (Các loại giấy tờ đều được phát hành trong vòng 3 tháng)

(1) Các loại giấy tờ cần nộp không phân biệt hộ gia đình

※Cần xác nhận 「các giấy tờ của từng đối tượng phù hợp ở mục (2)」 ở bên dưới.

STT	Giấy tờ cần nộp	Ghi chú
①	Đơn đăng ký vào ở ※Theo mẫu chỉ định của cơ quan cho thuê	※Ở phần địa chỉ liên lạc, hãy điền địa chỉ mà có thể liên lạc được trong ngày. Có thể tải từ trang web của cơ quan cho thuê nhà (URL http://www.gunma-jkk.or.jp)
②	Phiếu cư dân	Cần tất cả phần thông tin của những người định vào ở. (Không được lược bỏ phần mối quan hệ)
③	Giấy chứng nhận thu nhập ※Giấy xác nhận thuế thu nhập ▪ bảng tổng kết thu nhập và thuế cuối năm v.v.	Bản của người đăng ký. Nhưng trong trường hợp thu nhập của người đăng ký không đủ, thì có thể cần nộp của cả người ở cùng. (Hãy nộp bản của năm gần nhất có thể ở thời điểm đăng ký)
	Người có thu nhập hãy nộp 1 trong những giấy tờ sau đây: (a) Giấy xác nhận thuế thu nhập (所得課税証明書) Năm Reiwa_____ (nội dung là phần thuế của năm Heisei 30) (b) Bảng tổng kết thu nhập và thuế trả trong năm(給与所得の源泉徴収票) Phần năm Reiwa_____ (c) Bảng tổng kết lương hưu và thuế trả trong năm (公的年金等の源泉徴収票) Phần năm Reiwa_____ (d) Giấy khai báo thuế thu nhập bản A hoặc bản copy của B(所得税の確定申告書) Phần năm Reiwa_____	…【Ủy ban thành phố, quận – huyện】 …【Nơi làm việc】 …【Cơ quan quỹ lương hưu Nhật Bản】 …【Người đăng ký】
		※Đối với giấy khai báo thuế thu nhập, cần cả mặt thứ nhất (tổng thu nhập, thu nhập sau khấu trừ) và mặt thứ hai (người được nuôi dưỡng, số tiền khấu trừ).
④	Bản copy thẻ bảo hiểm ※Các loại bảo hiểm y tế	Bản của người đăng ký. Nhưng trong trường hợp thu nhập của người đăng ký không đủ, có thể cần nộp cả bản của người sống cùng. (Nếu người lao động mà tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân thì cần phải có giấy chứng nhận làm việc tại công ty.)
⑤	Đơn đăng ký hợp đồng bảo lãnh thuê nhà	
⑥	Giấy đồng ý ※Theo mẫu của cơ quan cho thuê nhà	Sự đồng ý của người làm đơn và có đóng dấu. (Xác nhận về việc bảo vệ thông tin cá nhân)

(2) Chỉ nộp các giấy tờ phù hợp với trường hợp của mình

Đối tượng		Giấy tờ cần nộp	
Tình trạng hộ	①	Người lao động đã thành niên và độc thân ※Theo mẫu của cơ quan cho thuê nhà	◆Giấy chứng nhận đang làm việc tại công ty ※Có thể tải xuống tại trang web của cơ quan cho thuê nhà.
	②	Những người là vợ chồng mà chưa đăng ký kết hôn	◆Giấy đăng ký hộ tịch hoặc thẻ ngoại kiều và phiếu cư dân ※Cần nộp cả phiếu cư dân mà có thể xác nhận được mối quan hệ vợ chồng chưa chính thức đó và giấy đăng ký hộ tịch của từng người.
	③	Người đã đính hôn ※Theo mẫu của cơ quan cho thuê nhà	◆Giấy xác nhận đã đính hôn (theo mẫu của cơ quan cho thuê nhà) ※Có thể tải xuống tại trang web của cơ quan cho thuê nhà. ※Cần sự chứng minh của người làm môi hoặc bố mẹ của một bên. Tuy nhiên, đến thời điểm vào ở thì cần phải có giấy tờ chứng minh đã nhập hộ khẩu (phiếu cư dân, giấy báo hôn thú v.v.)
	④	Người hưởng trợ cấp xã hội	◆Giấy chứng nhận hưởng trợ cấp xã hội (Có ghi rõ ngày tháng năm bắt đầu hưởng trợ cấp)
	⑤	Học sinh	◆Giấy xác nhận đang đi học (nếu chỉ có học sinh vào ở)
Công việc • Thu nhập	⑥	Trường hợp thu nhập của người đăng ký không đủ gấp 3 lần tiền thuê nhà	◆Giấy chứng nhận thu nhập (chi tiết xem ở mục (1) và ③) Giấy của người ở cùng có thu nhập (Bản mới nhất có thể ở thời điểm nộp)
	⑦	Người mà mới chuyển việc gần đây ※Theo mẫu của cơ quan cho thuê nhà	◆Giấy xác nhận chi trả lương (Theo mẫu của cơ quan cho thuê nhà) ※Nếu số tháng chi trả lương thực tế chưa tròn một tháng thì không cần.
	⑧	Người đang hưởng các loại lương hưu	◆Bản copy giấy chứng nhận lương hưu hoặc bản copy giấy thông báo chi trả lương hưu

Lưu ý: Xin hãy hiểu rằng, tùy theo tình trạng hiện tại của người nộp đơn, ngoài những giấy tờ nêu trên cũng có thể được yêu cầu bổ sung thêm các giấy tờ khác.

3. Địa điểm và giá thuê v.v. chung cư của cơ quan cung cấp nhà ở tỉnh Gunma

① Chung cư NANKITSU (Xây dựng năm 1966)

- Maebashi-shi Nankitsu-chou 1-15
- Cách trường tiểu học Momokawa 1,200m ○ Cách trường cấp hai Nankitsu 350m
- Căn 3DK (Phòng kiểu Nhật 6、4.5、4.5) giá thuê 27,200 yên, phí dịch vụ chung 600 yên, bãi đỗ xe 3,240 yên



② Chung cư HIROSE (Xây dựng năm 1971~1973)

- Maebashi-shi Hirose-chou 2-27-2
 - Cách trường tiểu học Wakaba 1,400m ○ Cách trường cấp hai Hirose 2,400m
 - Căn 3DK (Phòng kiểu Nhật 6、4.5、4.5) , căn 2LDK đã sửa mới lại (Phòng kiểu Nhật 4.5、4.5) (Phòng kiểu Tây 4.5、4.5)
- Giá thuê 29,200 yên~43,400 yên, phí dịch vụ chung 600 yên, bãi gửi xe 2,160 yên



③ Chung cư OOTONE (Xây dựng năm 1968~1971)

- Maebashi-shi Ootone-chou 1-14-2
- Cách trường tiểu học 450m ○ Cách trường cấp hai Hakoda 1,100m
- Căn 3DK (Phòng kiểu Nhật 6、4.5、4.5) , giá thuê 27,000 yên~30,900 yên, phí dịch vụ chung 600 yên, bãi gửi xe 2,160 yên~3,240 yên



④ Chung cư SAN・KOPORASU SOZYA (Xây dựng năm 1965)

- Maebashi-shi Sozya-machi Sakuragaoka 1045-7
 - Cách trường tiểu học Katsuyama 1,300m ○ Cách trường cấp hai Dairoku 1,500m
 - Căn 3DK (Phòng kiểu Nhật 6、4.5、4.5) , căn 2LDK đã sửa mới lại (Phòng kiểu Tây 6、6)
- Giá thuê 35,700 yên~50,700 yên, phí dịch vụ chung 1,500 yên, bãi gửi xe 3,780 yên



⑤ Chung cư INO (Xây dựng năm 1967)

- Takasaki-shi Ino-chou 62-1
- Cách trường tiểu học Nakagawa 1,200m ○ Cách trường cấp hai Nakao 1,000m



▪ Căn 3DK (Phòng kiểu Nhật 6、4.5、4.5) giá thuê 27,700 yên, phí dịch vụ chung 600 yên, bãi gửi xe 2,160 yên~3,240 yên

⑥ Chung cư SAN・KOPORASU NAKAI (Xây dựng năm 1976)

- Takasaki-shi Nakai-chou 2-21-1
 - Cách trường tiểu học Yanaka 650m ○ Cách trường cấp hai Yanaka 1,900m
 - Căn 3DK (Phòng kiểu Nhật 6、6、4.5) , căn 2DK (phòng kiểu Nhật 6、4.5)
- Giá thuê 21,200 yên~36,700 yên, phí dịch vụ chung 800 yên, bãi gửi xe 3,996 yên



⑦ Chung cư SAN・KOPORASU OOTAHOSOYA (Xây dựng năm 1994)

- Oota-shi Hosoya-chou 211-10
 - Cách trường tiểu học Sawano 900m ○ Cách trường cấp hai Minami2,100m
 - Căn 3DK (Phòng kiểu Nhật 6、6、4.5)
- Giá thuê 31,600 yên~44,200 yên, phí dịch vụ chung 2,750 yên, bãi gửi xe 3,240 yên



⑧ Chung cư SAN・KOPORASU MINOYA (Xây dựng năm 1992)

- Tatebayashi-shi Kamimibayashi-chou 14-1
 - Cách trường tiểu học Dainana 800m ○ Cách trường cấp hai Daisan 3,300m
 - Căn 3DK (Phòng kiểu Nhật 6、6、4.5)
- Giá thuê 31,100 yên~43,500 yên, phí dịch vụ chung 2,750 yên, bãi gửi xe 2,700 yên



※ Ngoài ra, chúng tôi còn có 2 chung cư trong thành phố Takasaki (GUREISU TAKASAKI, BERUKOTO KATAOKA), 2 chung cư trong thành phố Kiryu (RESUPOWARU NISHIKI,NB FIRO. Xin vui lòng liên hệ.